Aus dem Werdegang einer Briefmarke

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **47 (1974)**

Heft 5

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-775248

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

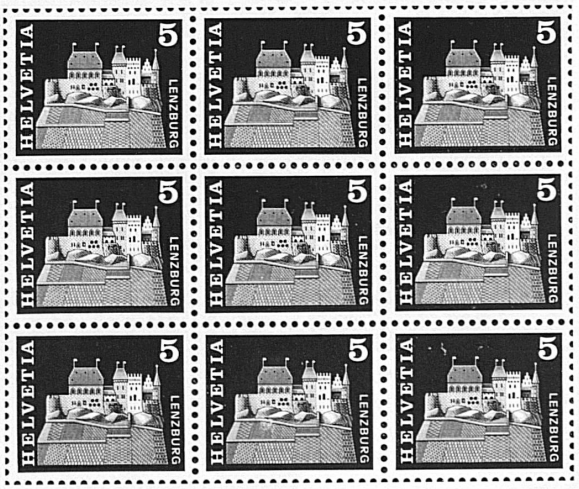
Haftungsausschluss

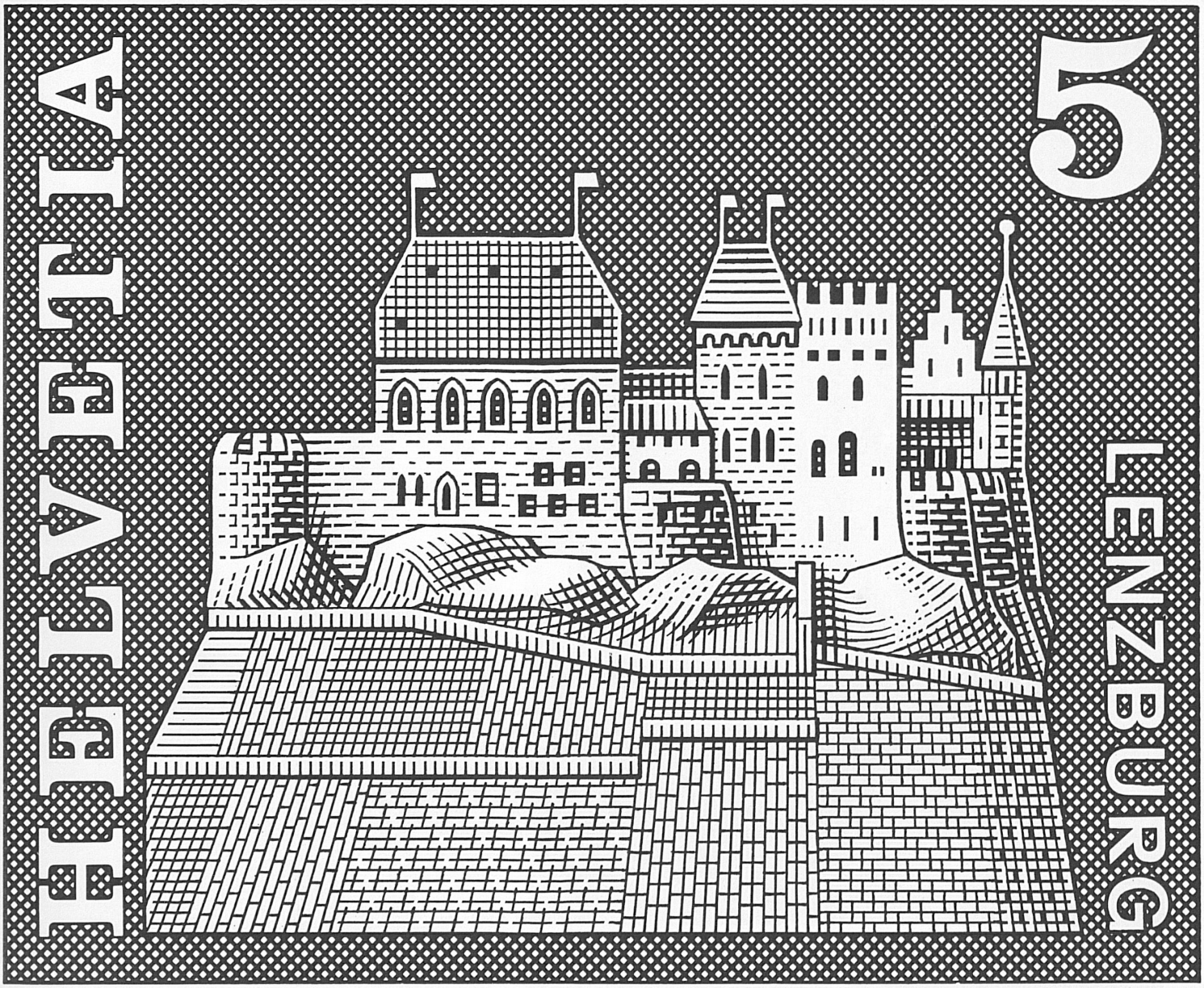
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Aus dem Werdegang einer Briefmarke



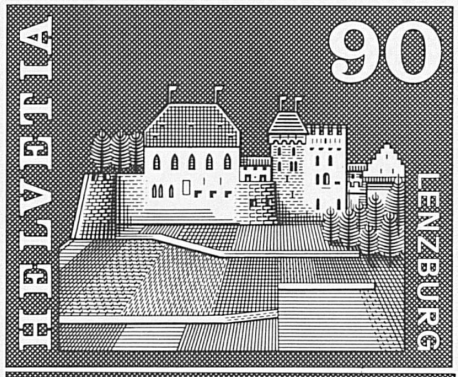


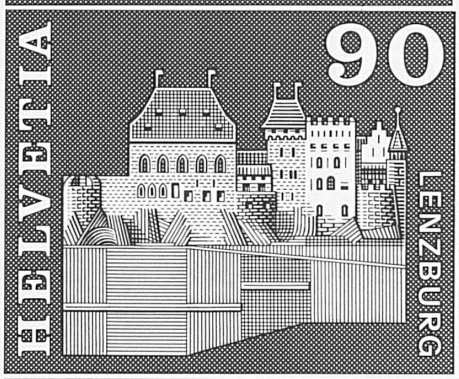
Von 1960 bis 1968 erschien die Briefmarkenserie «Baudenkmäler der Schweiz» mit 30 über das ganze Land verteilten Motiven, die von den Grafikern Werner Weiskönig und Hans Hartmann bearbeitet und vom Kunstmaler Albert Yersin in Stahl gestochen wurden. Die Ansicht der Lenzburg, eines der grössten Schlösser der Schweiz, erschien 1968 auf der 5er-Marke. Die Gegenüberstellung von Photo und Originalvorlage lässt die besonderen Erfordernisse der Briefmarkengrafik deutlich werden: Konzentration auf das Wesentlichste und eine fast grobschlächtige Zeichnung, die jedoch in der starken Verkleinerung reizvoll wird *Photo SVZ*

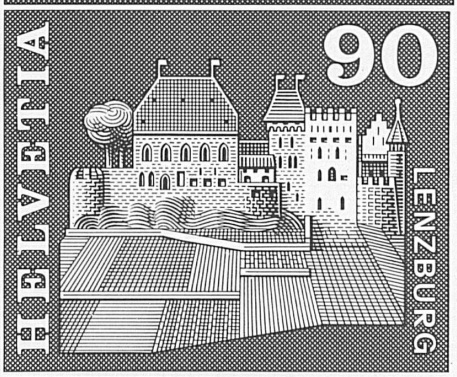
De 1960 à 1968 fut émise la série de timbres intitulée «Monuments de Suisse», qui comprenait une trentaine de sujets empruntés aux différentes régions du pays. Les vignettes dessinées par Werner Weiskönig et Hans Hartmann furent gravées sur acier par le peintre Albert Yersin. Le Château de Lenzbourg, un des plus grands de Suisse, figure sur le timbre de 5 centimes émis en 1968. La confrontation de la photo et du projet original fait clairement ressortir les exigences particulières de la gravure des timbres-poste: puissante stylisation et trame grossière du dessin, qui, à l'échelle réduite, paraît au contraire très nuancé

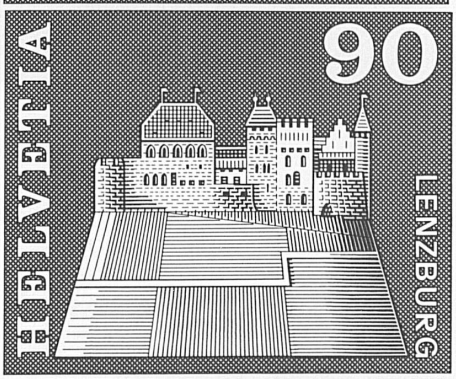
Dal 1960 fino al 1968 apparve la serie di francobolli «Monumenti edili della Svizzera» con 30 motivi ripartiti su tutto il territorio del paese; questi francobolli sono stati elaborati dai litografi Werner Weiskönig e Hans Hartmann e sono stati incisi su acciaio dall'artista pittore Albert Yersin. La veduta di Lenzburg rappresenta uno dei castelli più grandi della Svizzera ed essa apparve nel 1968 su un francobollo del valore di 5 centesimi. Il confronto tra la fotografia e l'originale tipografico mette in rilievo le particolari esigenze dell'arte grafica dei francobolli: concentrazione sull'essenzialità principale ed un disegno quasi grossolano che però quando è rimpiccolito fortemente risulta assai grazioso

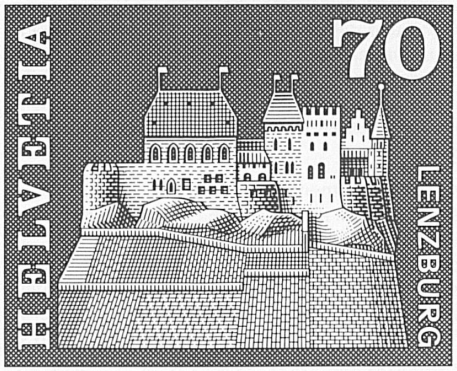
A series of stamps showing "Monuments of Switzerland" were issued from 1960 to 1968. The motifs, from all parts of the country, were drawn by the graphic designers Werner Weiskönig and Hans Hartmann and engraved in steel by a painter, Albert Yersin. The view of the Lenzburg, one of Switzerland's largest castles, appeared in 1968 on a 5-centime stamp. Comparison of a photograph and the original design reveals the special requirements of stamp art: concentration on essentials and an almost coarse drawing which becomes attractive only when it is reduced

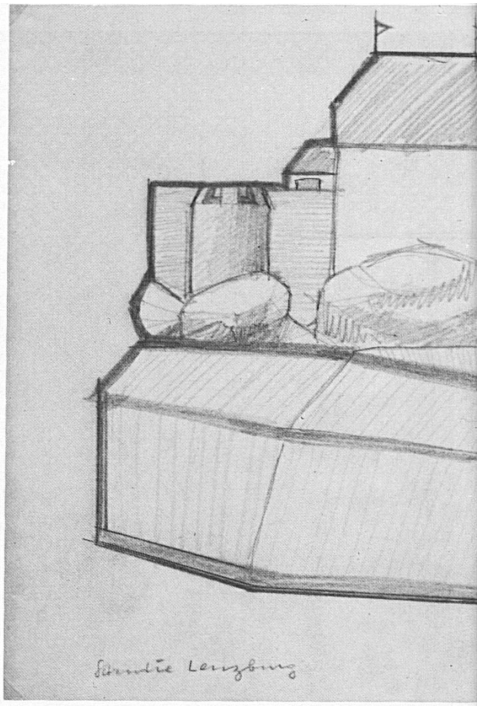


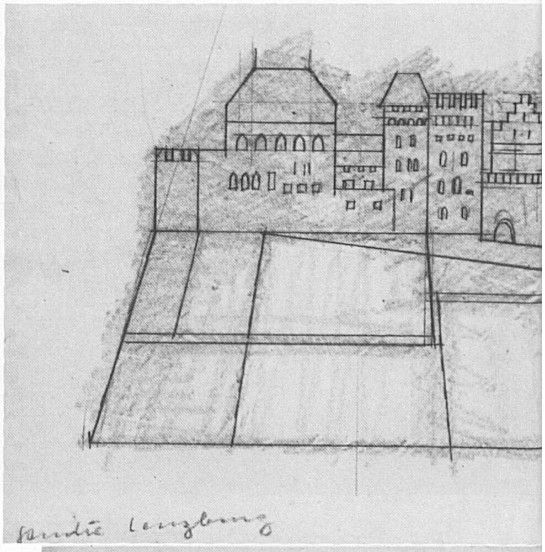


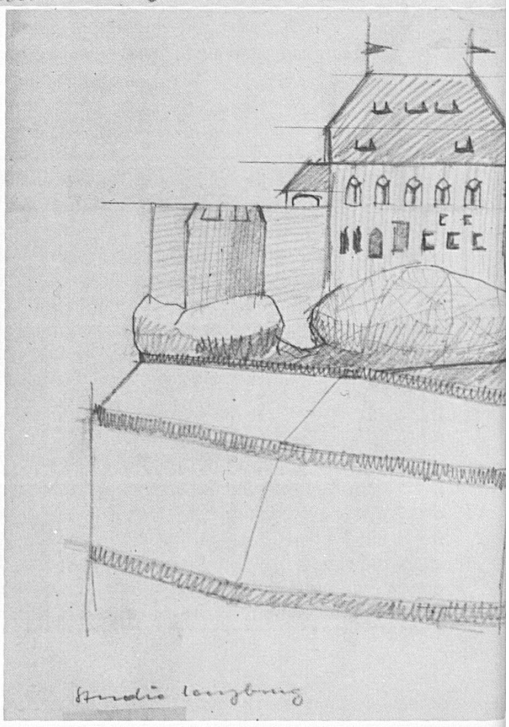










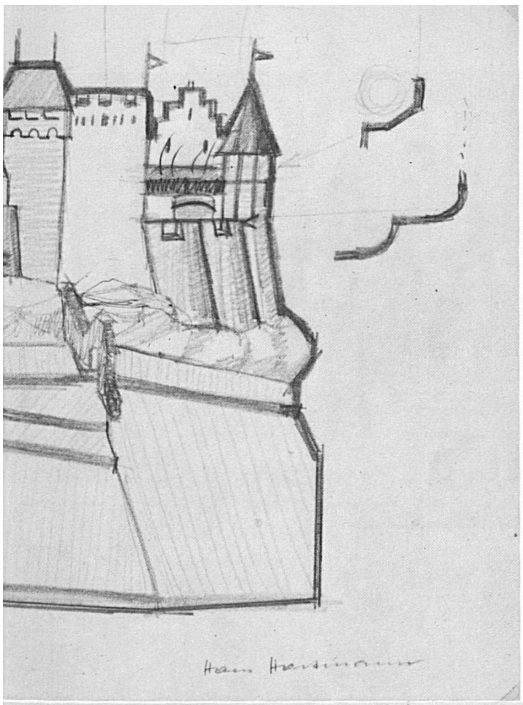


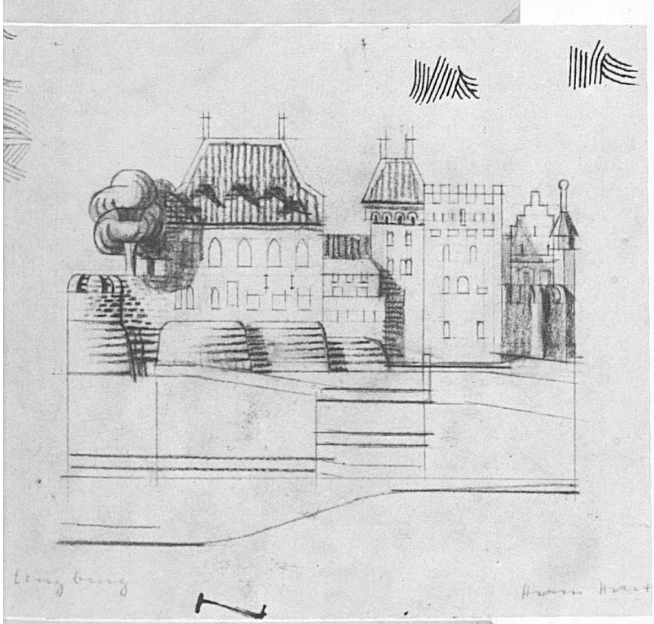
Aus den Studien und Entwürfen zu neuen Briefmarken, die von der Wertzeichenabteilung der Generaldirektion PTT sorgfältig aufbewahrt werden, lässt sich der oftmals schwere Weg von der ersten Skizze zur fertigen Druckvorlage verfolgen. Links von oben nach unten: Vom Vorentwurf 1 zum definitiven Vorentwurf 5. Mitte: Zwischen den einzelnen Entwürfen eine Unzahl Bleistiftskizzen! Rechts: Der Stecher graviert die Vorlage in eine Stahlplatte (unten)
Photos P. Studer

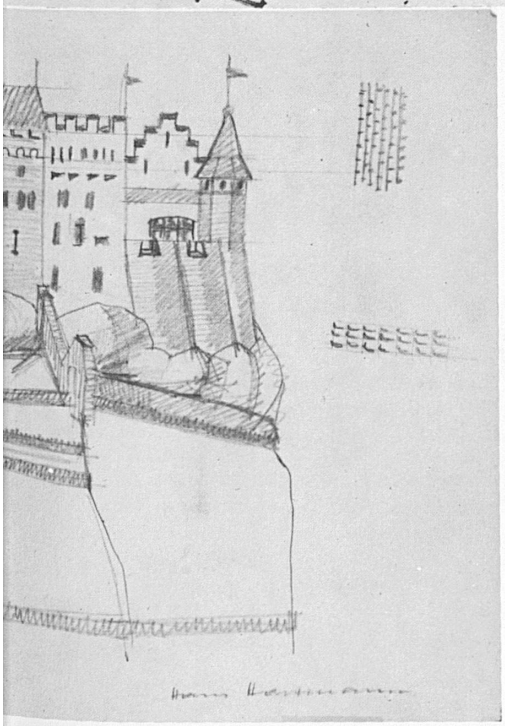
En parcourant les études et projets que la section des timbres à la Direction générale des PTT conserve soigneusement, on peut suivre d'étape en étape le chemin parcouru entre la première esquisse et le projet définitif. A gauche, de haut en bas: De l'avant-projet N° 1 à l'avant-projet N° 5. Au milieu: Entre les différents projets, une multitude d'esquisses au crayon. A droite: Le graveur reproduit le dessin sur la planche d'acier

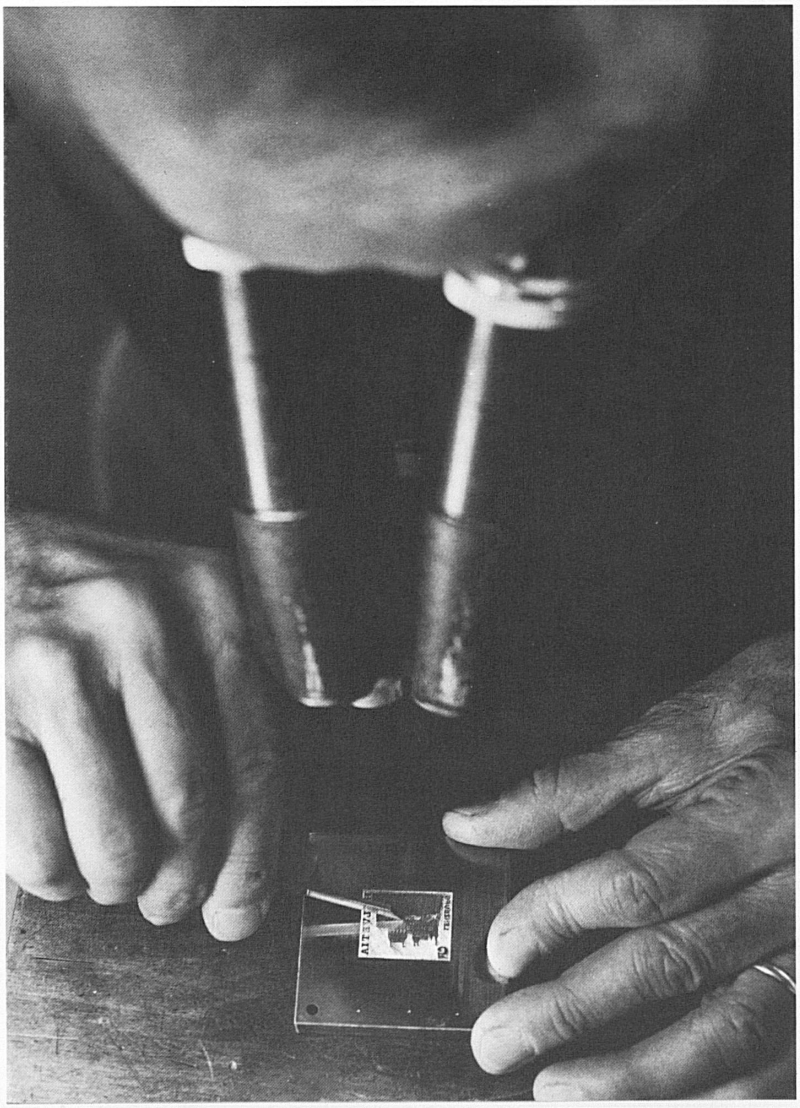
In base agli studi e agli schizzi per nuovi francobolli i quali vengono accuratamente conservati dalla Direzione generale delle PTT, si può seguire il procedimento molto lungo e spesse volte molto difficile dal primo schizzo fino all'originale tipografico definitivo. A sinistra dall'alto verso il basso: Dallo schizzo preliminare 1 fino allo schizzo preliminare definitivo 5. Nel mezzo: Tra i singoli schizzi, diversi schizzi a matita! A destra: L'incisore incide l'originale su una lastra in acciaio (in basso)

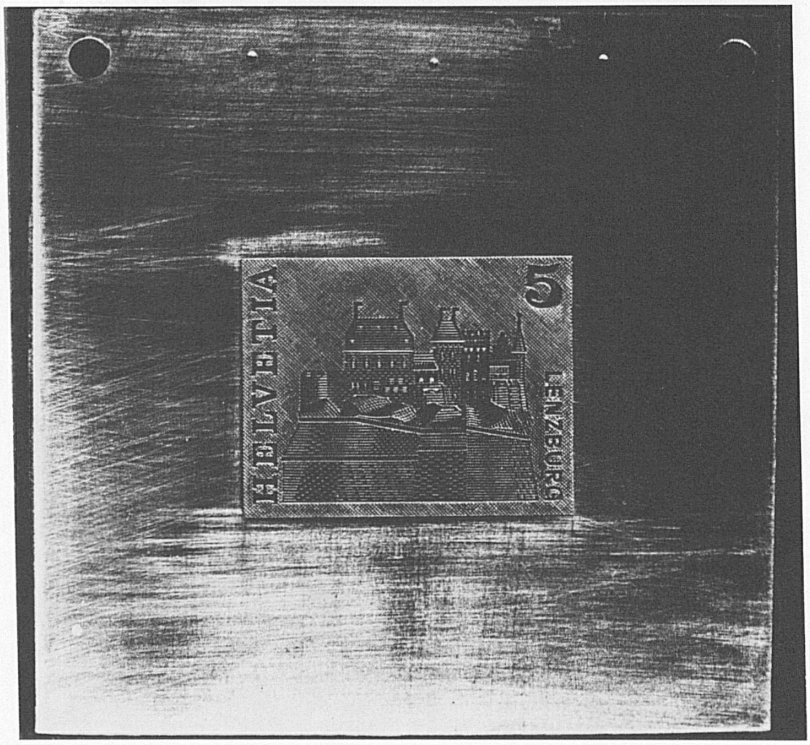
The often thorny path from the first sketch to the stamps as finally printed can be followed in the studies and projects for new stamps which are carefully preserved by the stamp department of the Swiss Post Office headquarters. Left, from top to bottom: From preliminary draft design 1 to the definite draft design 5. Centre: Large numbers of pencil sketches lead from one draft to another. Right: The engraver cuts the design in steel (bottom)










HELVETIA
5
LENZBURG